

Concepção / Concepción: São Paulo Turismo
Projeto Gráfico / Proyecto Gráfico: Rômulo Castilho
Diagramação / Diagramación: Arthur Schommer, Mylene Cirino, Adriana Omuro
Mapa / Mapa: Fluxo Design, Rene Perol
Foto de capa/ Fotos de la Tapa: Jefferson Pancieri, José Cordeiro, Fernanda de Assis Meira, Divulgação.
Supervisão / Supervisión: Raquel Vettori
Conteúdo / Contenido: Adriana Omuro, Amanda Valenciano, Ana Paula Feitosa, Gabriel Queiroz, Ricardo de Oliveira
Revisão / Revisión: Adriana Omuro, Eduardo de Lima, Paolo Belloti, Marcelo Iha, Marcelo Montoya, Maria de Fátima Araújo, Raquel Vettori

São Paulo Turismo S/A
Av. Olavo Fontoura, 1209
Parque Anhembi, São Paulo-SP
CEP 02012-021, Tel.: +55 11 2226-0400
cidadesaopaulo@spturis.com

www.cidadesaopaulo.com
www.spturis.com
www.anhembi.com.br
www.autodromointerlagos.com
www.visitesaopaulo.com

O objetivo da São Paulo Turismo é promover a cidade de São Paulo de forma independente sem nenhum vínculo com os estabelecimentos mencionados. Algunas informaciones están sujetas a mudanças sem aviso prévio. / El objetivo de São Paulo Turismo es promover la ciudad de São Paulo de forma independiente sin ningún vínculo con los establecimientos mencionados. Algunas informaciones están sujetas a cambios sin aviso previo.

Tiragem: 1.500 exemplares / Impresso em julho de 2017
Circulação: 1.500 ejemplares / Imprimido en julio de 2017

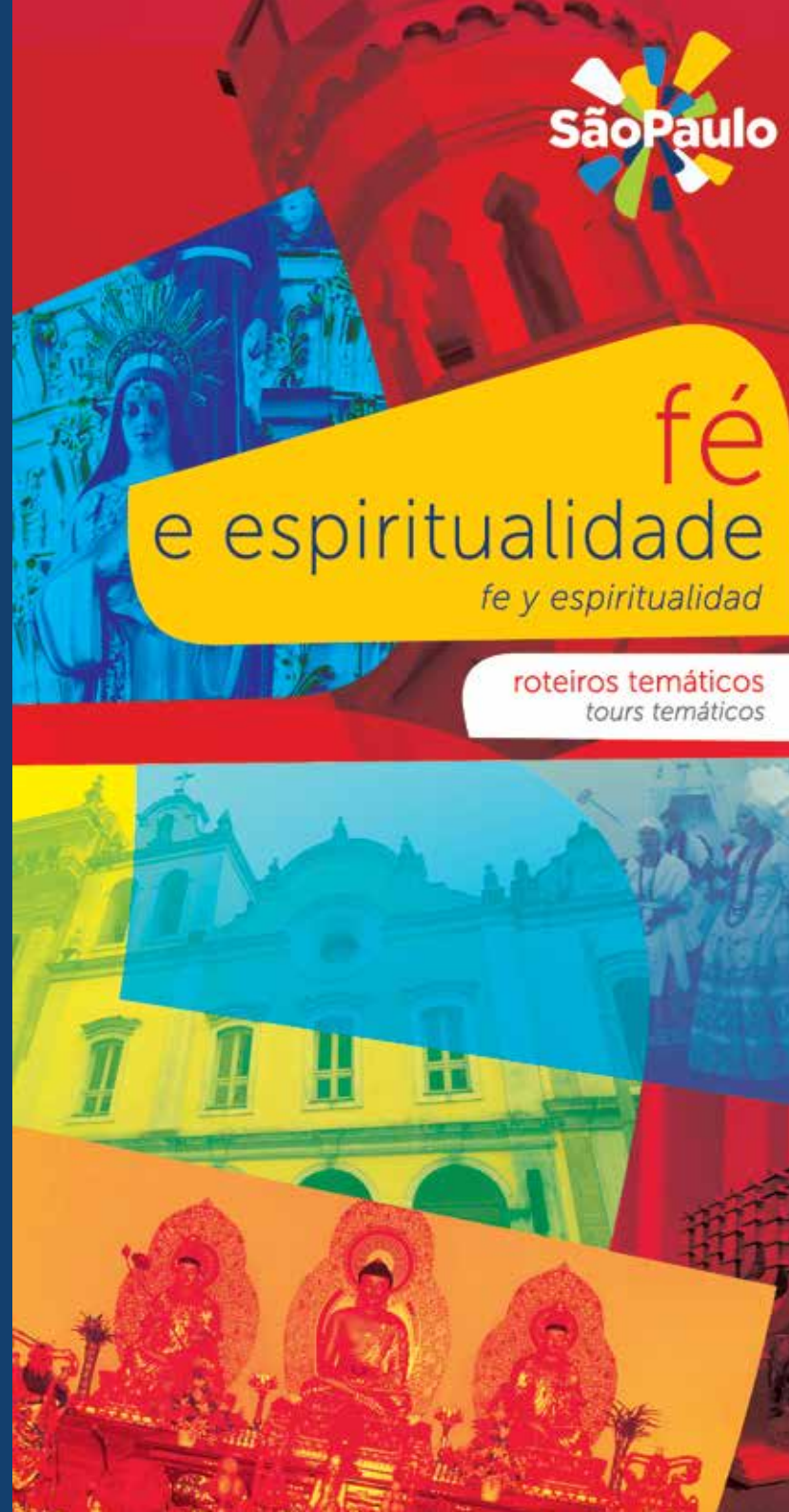


Comprometa-se com o meio ambiente. Adote os 3Rs na sua vida:
Reduza, Reutilize, Recicle!
Comprométase con el medio ambiente. Adopte los 3Rs en su vida:
¡Reduzca, Reutilice, Recicle!



São Paulo
turismo
www.spturis.com

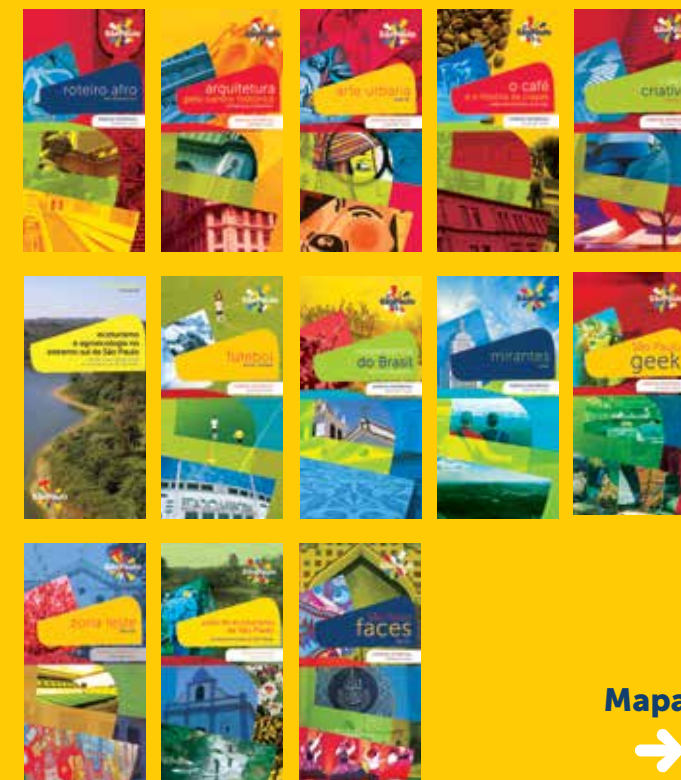

PREFEITURA DE
SÃO PAULO



ROTEIRO TEMÁTICO TOUR TEMÁTICO: Fé e Espiritualidade Fe y Espiritualidad

Este folheto faz parte da série Roteiros Temáticos. Vivencie e explore São Paulo em roteiros guiados que oferecem outras treze perspectivas da cidade: Roteiro Afro, Arquitetura pelo Centro Histórico, Arte Urbana, O Café e a História da Cidade, Cidade Criativa, Ecorrural, Futebol, Independência do Brasil, Mirantes, Geek, Zona Leste, Polo de Ecoturismo de São Paulo e São Paulo e suas Faces.

Este folleto es parte de la serie Tours Temáticos. Viva y explore São Paulo en guías de viaje que ofrecen otras treces perspectivas de la ciudad: Tour Afro, Arquitectura por el Centro Histórico, Arte Urbano, El Café y la Historia de la Ciudad, Ciudad Creativa, Eco Rural, Fútbol, Independencia de Brasil, Miradores, Geek, Zona Este, Polo de Ecoturismo de São Paulo y São Paulo y sus Caras.



Mapa
➔

Legenda / Leyenda



Terminal Rodoviário
Terminal de Autobuses



CPTM
Trenes regionales



Metrô
Metro



Informação Turística
Información Turística

Centrais de Informação Turística Centros de Información Turística

Nas CITs, você encontra à disposição guias culturais, mapas da cidade e folhetos de locais para visitação.

En los CITs, usted encontrará a disposición guía culturales, mapas de la ciudad y folletos de lugares para visitar.

CIT PAULISTA

Parque Mário Covas
Avenida Paulista, 1.853
Diariamente, das 9h às 18h.
Todos los días, de 9h a 18h.

CIT CONGONHAS

Aeroporto de Congonhas
(desembarque)
Avenida Washington Luis, s/nº
Diariamente, das 7h às 22h.
Todos los días, de 7h a 22h.

CIT TIETÊ

Terminal Rodoviário Tietê
(desembarque)
Avenida Cruzeiro do Sul, 1800
Diariamente, das 6h às 22h.
Todos los días, de 6h a 22h.

CIT REPÚBLICA

Praça da República, s/nº
Diariamente, das 9h às 18h.
Todos los días, de 9h a 18h.

CITS VANS E SEGWAYS

Posicionadas em pontos estratégicos da cidade. Consulte programação semanal no site.
Ubicadas en lugares estratégicos de la ciudad. Consulte la programación semanal en el sitio web.

Mais informações
Más información
www.cidadedesapaulo.com



Van e Segway

Atrativos

Atracciones

1	Catedral da Sé	C4/p.08
2	Santuário e Basílica Nossa Senhora da Penha.....	B5/p.10
3	Capela de São Miguel Arcanjo	A5/p.12
4	Conjunto Franciscano.....	C4/p.13
5	Igreja de Santo Antônio.....	C4/p.14
6	Mosteiro da Luz e Igreja de São Frei Galvão	B4/p.16
7	Mosteiro de São Bento	C4/p.18
8	Pateo do Collegio - Igreja São José de Anchieta	C4/p.19
9	Santuário Mãe de Deus (Theotókos).....	E1/p.20
10	Catedral Metropolitana Ortodoxa de São Paulo	D4/p.22
11	Catedral Anglicana de São Paulo	E1/p.23
12	Catedral Evangélica de São Paulo	C3/p.24
13	Templo de Salomão.....	B5/p.25
14	Federação Espírita do Estado de São Paulo	C4/p.28
15	Mesquita Brasil	C4/p.28
16	Axé Ilê Obá.....	E4/p.30
17	Solo Sagrado de Guarapiranga	E1/p.31
18	Templo Luz do Oriente.....	B2/p.33
19	Templo Busshinji.....	D4/p.34
20	Templo Hare Krishna Vrinda São Paulo	D4/p.36
21	Templo Tzong Kwan - Centro Cultural.....	E3/p.37
22	Templo Zen do Brasil.....	C2/p.38
23	Museu de Arte Sacra e Museu do Presépio.....	B4/p.42
24	Museu Anchieta e Biblioteca Pe. Antônio Vieira	C4/p.43
25	Centro Cultural do Candomblé.....	B3/p.44
26	Museu Afro Brasil.....	E3/p.45
27	Memorial da Imigração Judaica.....	B4/p.46
28	Cemitério de Colônia Paulista - Cemitério Alemão	E1/p.50
29	Cemitério da Consolação	C3/p.50
30	Cemitério São Paulo.....	C2/p.52
31	Túmulo de Júlio Frank.....	C4/p.53
32	Rua Senador Feijó	C4/p.54
33	Rua Conde de Sarzedas	C4/p.55

Roteiro Fé e Espiritualidade

Em 25 de janeiro de 1554 foi celebrada, por padres jesuítas, a primeira missa no local conhecido hoje como Pateo do Colégio. Data e local são considerados marcos da fundação da cidade e evidenciam, desde os primórdios, a relação de São Paulo – que tem nome de Santo – com a fé e a espiritualidade de seu povo.

Na segunda metade do século XVIII, São Paulo, com seus poucos mais de 2 mil habitantes, estava restrita ao triângulo histórico, área delimitada pelos lados de um triângulo, cujos vértices eram demarcados pelas Igrejas de São Bento, São Francisco e Carmo, registrando a influência do catolicismo, herança dos nossos colonizadores portugueses.

Séculos depois, agora com mais de 12 milhões de habitantes, São Paulo mudou. Cristianismo, judaísmo, islamismo, religiões não-abraâmicas e afro-brasileiras convivem harmoniosamente, revelando o caráter ecumênico da cidade, resultante de um processo de miscigenação da população, cuja maior riqueza e principal característica é a diversidade.

E para conhecer um pouco mais sobre essas múltiplas possibilidades de manifestação de fé, a Prefeitura de São Paulo, por meio da São Paulo Turismo, desenvolveu este roteiro temático. Vivencie essa experiência e descubra sobre as curiosidades, a história e a arquitetura dos templos sagrados e outros atrativos religiosos.

Pateo do Colégio



© José Cardeiro

Saiba mais sobre os atrativos deste roteiro!



Tour de Fe y Espiritualidad

En 25 de enero de 1554 fue celebrada, por padres jesuitas, la primera misa en el local conocido hoy como "Pateo do Colégio". Fecha y local son considerados como marcos de la fundación de la ciudad y evidencian, desde los primordios, la relación de São Paulo - que tiene nombre Santo - con la fe y la espiritualidad de su pueblo.

En la segunda mitad del siglo XVIII, São Paulo, con poco más de 2 mil habitantes, estaba restringida al triángulo histórico, área demarcada por los lados de un triángulo, cuyos vértices eran demarcados por las iglesias de São Bento, São Francisco y Carmo, registrando la influencia del catolicismo, herencia de nuestros colonizadores portugueses.

Siglos más tarde, ahora con más de 12 millones de habitantes, São Paulo cambió. Cristianismo, Judaísmo, Islamismo, religiones no-abraámicas y afro-brasileñas conviven muy bien y armónicamente, revelando el carácter ecumenico de la ciudad, que se resulta de un proceso de mestizaje de la población, cuya gran riqueza y principal característica es la diversidad.

Y para conocer um poco más de estas multiples posibilidades de manifestación de fe, la Alcaldía de São Paulo desarrolló, por medio de la São Paulo Turismo, este tour temático. Viva esta experiencia y descubra curiosidades, historia y arquitectura de los templos sagrados y otras atracciones religiosas.

¡Conozca más sobre los principales puntos de este tour!

Templo de Salomão



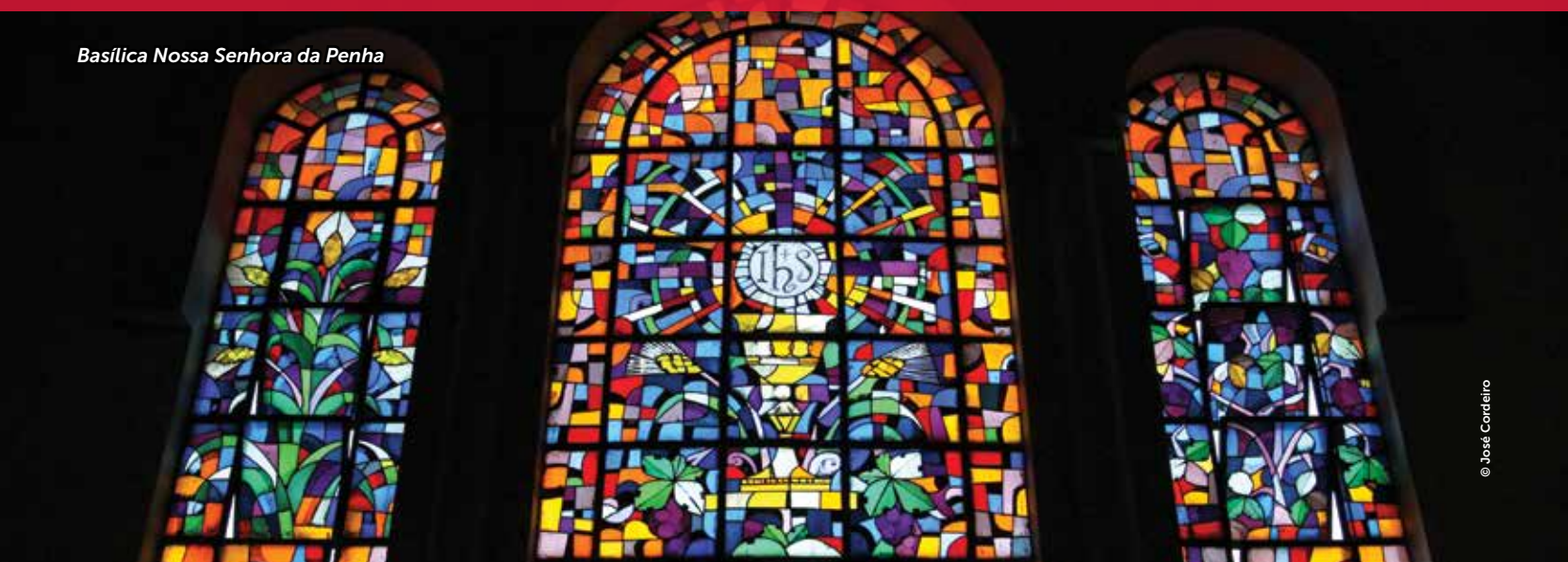
© José Cordero

Templos Sagrados/ Templos Sagrados

Fé é a crença religiosa, sem qualquer tipo de prova ou critério objetivo de avaliação. Em São Paulo, toda forma de crença é respeitada, e é fácil encontrar por aqui templos sagrados para todos os tipos de manifestação e encontro com a divindade. Dos pequenos e simples aos imensos e ricamente ornamentados, encontre aquele que traz paz ao seu coração.

Fe es la creencia religiosa sin cualquier tipo de prueba o criterio objetivo de evaluación. En São Paulo, toda forma de creencia es respetada y por acá es fácil encontrar templos sagrados para todos los tipos de manifestaciones y encuentros con la divinidad. Desde los pequeños y simples hasta los inmensos y ricamente adornados, encuentre aquello que le trae paz a su corazón.

Basílica Nossa Senhora da Penha



© José Cordero

Catedral da Sé

Catedral de la Se

O catolicismo tem um imenso número de seguidores em todo o mundo e em São Paulo, especialmente por sua história, não é diferente. É por isso que aqui há uma grande quantidade de igrejas católicas, muitas das quais são as principais atrações turísticas da cidade. Com grande referencial histórico e arquitetônico, em frente ao Marco Zero, está a Catedral Metropolitana de São Paulo, ou Catedral da Sé, o mais conhecido templo da religião católica da cidade. A primeira versão da igreja foi instalada em 1591, quando o cacique Tibiriçá – líder indígena das terras do planalto de Piratininga, então nome de São Paulo – escolheu o terreno para o primeiro templo da cidade, construído em tapia de pilão. Em 1745, a “velha Sé”, como era chamada, foi elevada à categoria de catedral. Por isso, neste mesmo ano, iniciou-se a edificação da segunda matriz da Sé, no mesmo local da anterior. Em 1911 foi novamente demolida para dar espaço ao alargamento da Praça da Sé e, finalmente, à versão atual da catedral, inaugurada em 25 de janeiro de 1954, na comemoração do 4º Centenário da Cidade, ainda sem as duas

torres principais. A Catedral é devotada à Nossa Senhora da Assunção e tem São Paulo como Patrono da Arquidiocese. Além de sua belíssima arquitetura em estilo neogótico, adornada com elementos da fauna e flora brasileira, a catedral possui uma cripta aberta à visitação, inaugurada em 1919, onde estão depositados os restos mortais do cacique Tibiriçá, e do padre Feijó, regente do Império.

El catolicismo tiene un gran número de devotos seguidores en todo el mundo y en São Paulo, sobre todo por su historia, no es distinto. Por este motivo es que hay una gran cantidad de iglesias católicas, muchas de las cuales son las principales atracciones turísticas de la ciudad. Con referencia histórica y arquitectónica, y al frente del marco cero de la ciudad, está la Catedral Metropolitana de São Paulo, o Catedral da Sé, el templo más conocido de la religión católica de la ciudad. La primera versión de la iglesia fue instalada en 1591, cuando el cacique Tibiriçá - líder indígena de las tierras del altiplano de Piratininga, nombre entonces de São Paulo - eligió el terreno donde se encontraría el primer templo de la ciudad, construido en tapial. En 1745,

la “vieja Sé”, como era llamada, fue elevada a la categoría de catedral. Por eso, en este mismo año, empezó la edificación de la segunda matriz de la Sé en el mismo local de la anterior. En 1911 fue nuevamente derrubada para tener más espacio al hacer una ampliación de la Plaza de la Sé y, finalmente, a la versión actual de la Catedral, inaugurada en 25 de enero del 1954, en la conmemoración del 4º Centenario de la Ciudad de São Paulo, todavía sin las dos torres principales. La Catedral es visitada por los devotos a Nossa Senhora da Assunção y tiene São Paulo como Patrono de la Arquidiócesis. Además de su bellísima arquitectura en

estilo neogótico, adornada con elementos de la fauna y flora brasileña, la catedral posee una cripta abierta para visitación, inaugurada en 1919, donde están depositados los restos mortales del “cacique” Tibiriçá y del padre Feijó, regente del Imperio.

Praça da Sé, s/n - Centro

Diariamente, das 8h às 18h.

Missas: Segunda e sexta, às 9h, 12h e 17h; Terça, quarta e quinta, às 12h e 17h; Sábado, às 12h; Domingo, às 9h, 11h e 17h.

Todos los días, de 8h a 18h.

Misas: Lunes y viernes, a las 9h, 12h y 17h; Martes, miércoles y jueves, a las 12h y 18h; Sábado, a las 12h; Domingo, a las 9h, 11h y 17h.

+55 11 3107-6832

www.arquisp.org.br



Catedral da Sé

Santuário Eucarístico Nossa Senhora da Penha e Basílica Nossa Senhora da Penha

*Santuário Eucarístico y
Basílica Nossa Senhora da
Penha*

Em meados do século XVII, um viajante francês repousou na Penha, em seu trajeto de São Paulo ao Rio de Janeiro. Ao seguir viagem, notou que a imagem de Nossa Senhora que levava em sua bagagem havia sumido. O católico retornou para procurá-la e a encontrou no alto da colina onde havia dormido. Seguiu caminho e, mais uma vez, sentiu falta da imagem. Retornou novamente à colina, e lá estava a santa. E foi assim que o devoto entendeu que ali deveria ser erguida uma capela em homenagem a Nossa

Senhora, o que ocorreu em 1667, em taipa de pilão. A devoção dos paulistanos à Nossa Senhora da Penha de França era tanta que, sempre que havia alguma calamidade na cidade, recorria-se à santa e sua imagem era transportada à Catedral da Sé para fortalecimento das rezas. Com a última ida da imagem à Sé em 1876, iniciaram as peregrinações dos fiéis à Igreja da Penha, principalmente próximo a 8 de setembro, dia dela. Esse caminho recorrente originou as conhecidas avenidas Rangel Pestana e Celso Garcia. Com a necessidade de atender a um maior número de romeiros, a alguns metros da antiga igreja foi construída a Basílica de Nossa Senhora da Penha, que abriga a imagem original da santa em madeira.

En la mitad del siglo XVII, un

viajero francés reposaba en Penha, de su trayecto desde São Paulo a Rio de Janeiro. En su equipaje llevaba una imagen de Nuestra Señora que, sin embargo, había desaparecido. El viajante católico volvió a buscarla y la encontró en la colina donde había dormido. Él fue por su camino y, una vez más, perdió la imagen. Volvió de nuevo a la colina, y allí estaba la santa. Y así, el devoto entendió que debería erigirse una capilla en honor a Nuestra Señora, hecha en 1667, de taipal. La devoción de los paulistanos a Nossa Senhora da Penha de França fue tal que cada vez que había una calamidad en la ciudad, se hacia un llamamiento a la santa y su imagen era transportada a la Catedral de la Sé para el fortalecimiento de las oraciones. Con la última ida de la imagen para la catedral en 1876, se ini-

ciaron las peregrinaciones de los fieles a la Igreja da Penha, especialmente cerca de 8 de septiembre, día de Nossa Senhora da Penha. De esta ronda recurrente originó las conocidas vías Rangel Pestana y Celso Garcia. Con la necesidad de satisfacer un mayor número de peregrinos, a pocos metros de la antigua iglesia, se construyó la Basílica de Nossa Senhora da Penha, que alberga la imagen original de madera de la santa.

Santuário Eucarístico N. Sra. Penha
Pça. Nossa Sra. da Penha, 1 – Penha
Segunda a sexta, das 14h às 18h.

Missas: Segunda, às 17h; Terça a sexta, às 7h15 e às 17h; Sábado, às 7h30 e às 16h; Domingo, às 9h30.

Lunes a viernes, de 14h a 18h.

Misas: Lunes, a las 17h; Martes a viernes, a las 7h15 y 17h; Sábado, a las 7h30 y 16h; Domingo, a las 9h30.

+55 11 2091-8194

www.santuarioeucaristico.com

Basílica Nossa Sra. da Penha
R. Santo Afonso, 199 – Penha
Segunda à sexta, das 8h às 11h30 e das 14h às 17h; Sábado, das 14h às 15h30; Missas: Segunda, quarta e sexta, às 15h; Domingo, às 7h30, 10h30 e 19h.

Lunes a Viernes, de 8h a 11h30 y de 14h a 17h; Sábado, de 14h a 15h30.

Misas: lunes, miércoles y viernes, a las 15h; Domingo, a las 7h30, 10h30 y 19h.

+55 11 2295-4462

www.basilicadapenha.com.br



Santuário Eucarístico Nossa Senhora da Penha

© Jc

© José Cordeiro

Capela de São Miguel Arcanjo

Capilla de São Miguel Arcanjo

Um marco da chegada dos jesuítas e da presença católica no Brasil é a Capela de São Miguel Arcanjo. O padroeiro da Capela é considerado o arcanjo da fé, da proteção, da libertação do mal, do arrependimento e da justiça. Erguida pelos jesuítas no que era o então aldeamento de São Miguel de Ururá é o mais antigo templo religioso da cidade: a construção atual data de 1622, mas há referências a uma versão anterior a 1560. Feita em taipa de pilão, a obra é atribuída ao Padre João Álvares e ao bandeirante e carpinteiro Fernando Munhoz, com mão de obra de índios Guaianases. A igreja foi um dos primeiros prédios tombados pelo Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional – Iphan, há mais de 70 anos.

Un hito de la llegada de los jesuitas y de la presencia católica en Brasil es la Capela de São Miguel Arcanjo. El patrón de la Capilla es considerado el arcángel de la fe, de la protección, de la liberación del mal, del arrepentimiento y de la justicia. Construida por los jesuitas en lo que entonces era el asentamiento indígena de São Miguel de

Ururá, es la más antigua casa de culto en la ciudad: el edificio actual data de 1622, pero hay referencias a una versión anterior de 1560. Hecho de tapial, la construcción es atribuida al Padre João Alvares y al "Bandeirante" y carpintero Fernando Munhoz, con mano de obra de indios Guaianases. La iglesia fue uno de los primeros edificios protegidos por el Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional (Iphan), hace más de 70 años.

Pça. Padre Aleixo Monteiro Mafra, 10 – São Miguel Paulista

Terça a sábado, das 8h às 17h. Visitas espontâneas: Sábado, das 10h às 12h e das 13h às 16h. Visitas de grupos: Quintas e sextas. (Necessário agendamento). Missas: Sábado, às 19h.

Martes a sábado, de 8h a 17h. Visitas espontâneas: sábado, de 10h a 12h y de 13h a 16h. Visitas de grupos: jueves y viernes. (Se requiere cita previa). Misa: sábado, a las 19h.

+55 11 2032-3921

www.capeladesaomiguel.org

Conjunto Franciscano

Conjunto Franciscano

Em área ocupada pelos franciscanos desde 1642, após doação da Câmara de São Paulo, foi erguido esse conjunto de duas igrejas barrocas em taipa de pilão, além do convento. O Santuário e Convento de São Francisco (número 133, à esquerda) foram construídos de 1642 a 1647. O convento – atual Faculdade de Direito da Uni-

versidade de São Paulo – foi local de moradia, em 1762, do primeiro santo brasileiro – São Frei Galvão. Seu interior é simples, mas conta a história dos padres franciscanos em imagens, inclusive a de São Francisco, considerada a mais bela de um convento franciscano no país. Já a Igreja das Chagas do Seráfico Pai São Francisco (número 173, à direita), foi inaugurada em 1787, após ampliações e acréscimos à antiga capela de 1676. Com embasamento em pedra e interior em estilo rococó, possui altas folheados a ouro e obras setecentistas, como retábulos de Luiz Rodrigues Lisboa e pinturas de José Patrício da Silva Manso que mostram passagens da vida de São Francisco.



Santuário e Convento São Francisco

© José Monteiro

En el área ocupada por los franciscanos desde 1642, donación de la Câmara de São Paulo, fue erguido este conjunto de dos iglesias barrocas de tapial, además del convento. El Santuario y el Convento de São Francisco (número 133, a la izquierda) fue construido de 1642 a 1647. El convento - actual Faculdade de Direito da Universidade de São Paulo - fue el lugar de residencia, en 1762, del primer santo brasileño - São Frei Galvão. Su interior es sencillo, pero cuenta la historia de los Padres Franciscanos en imágenes, incluyendo la de San Francisco, considerada la más bella de un convento franciscano en el país. La Igreja das Chagas do Seráfico Pai São Francisco (número 173, a la derecha) fue inaugurada en 1787, después de las extensiones y adiciones a la antigua capilla que se originó en 1676. Con embasamiento en piedra e interior en estilo rococó, posee altares revestidos de oro y obras del siglo XVIII, como retablos de Luiz Rodrigues Lisboa y pinturas de José Patrício da Silva Manso que muestran los pasajes de la vida de San Francisco.

Santuário e Convento São Francisco

Lgo. São Francisco, 133 - Centro

Diariamente, das 7h30 às 18h30.

Missas: Segunda, às 7h30 e 12h; Terça a sábado, às 7h30, 10h30, 12h, 15h

e 18h; Domingo, às 7h30, 9h, 10h30, 12h e 18h/ Todos los días, 7h30 a 18h30. Missas: Lunes, a las 7h30 y 12h; Martes a sábado, a las 7h30, 10h30, 12h, y 15h; Domingo, a las 7h30, 9h, 10h30, 12h y 18h.

+5511 3291-2400

conventosaofrancisco.com.br

Igreja das Chagas do Seráfico Pai São Francisco

Lgo. São Francisco, 173 - Centro

Segunda a sexta, das 9h às 17h; Sábado, das 9h às 13h. Missas: 1º e 3º domingos do mês, às 9h.

Lunes a viernes, de 9h a 17h; Sábado, de 9h a 13h. Missas: 1er y 3er domingo del mes, a las 9h.

+55 11 3105-0966

votsfchagas.blogspot.com.br

Igreja de Santo Antônio

Iglesia de Santo Antônio

A Igreja de Santo Antônio, datada do final do século XVI, é o templo católico mais antigo do centro de São Paulo – as primeiras referências a ela são de 1592, quando era uma pequena capela erguida por fiéis anônimos. Passou por muitas reformas e acréscimos até assumir a atual fachada neoclássica. Além de seu célebre altar, objeto de talha barroca de 1780, o santuário conta com as pinturas murais mais antigas e bem preservadas da cidade, feitas no começo do século XVII, que foram en-



Igreja de Santo Antônio

contradas durante sua última reforma, em 2005.

La Iglesia de Santo Antônio, que data de finales del siglo XVI, es la iglesia católica más antigua en el centro de São Paulo - las primeras referencias a ella son de 1592, cuando era una pequeña capilla erigida por fieles anónimos. Ha sufrido muchas reformas y adiciones hasta asumir la fachada neoclásica actual. Además de su famoso altar, objeto de talla barroca de 1780, el templo tiene las pinturas murales más antiguas y bien conservadas de la ciudad, realizadas a principios del siglo XVII, que fueran encontradas en su última reforma, en 2005.

Pça. do Patriarca, 49 - Sé

Segunda a sexta, das 6h30 às 18h30.

Sábado, das 6h30 às 9h30 e das 17h30 às 18h30. Domingo, das 8h às 9h30 e das 17h30 às 18h30.

Missas: Segunda a sexta, às 7h30, 9h, 12h e 18h; Terça, às 16h; Sábado, às 7h30, 9h e 18h; Domingo, às 9h e 18h.

Lunes a viernes, de 6h30 a 18h30; Sábado, de 6h30 a 9h30 y de 17h30 a 18h30. Domingos, de 8h a 9h30 y de 17h30 a 18h30.

Misas: lunes a viernes, a las 7h30, 9h, 12h y 18h; Martes, a las 16:00; Sábado, a las 7h30, 9h y 18h; Domingo a las 9h y las 18 h.

+55 11 3242-2414

www.arquisp.org.br

Mosteiro da Luz e Igreja de São Frei Galvão

Monasterio de la Luz e Iglesia de São Frei Galvão

Construído e fundado em 1774 por Frei Galvão, o primeiro santo brasileiro, o Mosteiro da Luz é considerado a mais importante construção arquitetônica colonial do século XVIII em São Paulo. Lá se encontra um convento, lugar de recolhimento das irmãs concepcionistas que dedicam seus dias à oração e ao trabalho e vivendo em clausura. São elas as responsáveis por confeccionar as pilulas milagrosas de Frei Galvão que, segundo a história, procurado por um homem com fortes dores renais, teria recebido uma inspiração da Virgem e escrito em um pedaço de papel uma frase sobre a santidade dela em latim. Em seguida, teria feito uma pequena pilula e dado para o homem, que expeliu a pedra e teve a dor cessada. As pilulas são entregues através de uma portaria da roda, que evita a exposição das irmãs enclausuradas, também chamada de roda dos enjeitados, em menção aos bebês que eram colocados em rodas similares na Europa, desde o século XII, por pessoas sem condições de cuidá-los. No Mosteiro está também a Igreja de São Frei Galvão, onde se encontra o túmulo do santo, que motiva a peregrinação de milhares de

devotos ao local; e o Museu de Arte Sacra. Ver página 42.

Construido y fundado en 1774 por Frei Galvão, el primer santo brasileño, el Monasterio de la Luz es considerado la construcción arquitectónica colonial más importante del siglo XVIII en São Paulo. En él se encuentra el convento, lugar de reunión de las hermanas concepcionistas que dedican sus días a la oración y al trabajo y a la vida en reclusión. Son las responsables de fabricar las piladoras milagrosas de Frei Galvão que, según la historia, fue abordado por un hombre con un fuerte dolor de riñón, tendría recibido una inspiración de la Virgen y escrito en un pedazo de papel una frase acerca de la santidad de la misma en latín. A continuación, se habría hecho una pequeña pildora y dado al hombre que expulsó la piedra y tuvo el dolor cesado. Las piladoras se entregan a través de la

rueda de la ordenanza, lo que evita la exposición de las monjas enclaustradas, también llamada la rueda de expósitos en mención a los bebés que eran colocados en ruedas similares en Europa desde el siglo XII, por personas incapaces de cuidar de ellos. En el monasterio está también la Iglesia de São Frei Galvão, donde se encuentra la tumba del santo, lo que motiva la peregrinación de miles de devotos al sitio. En el mismo lugar se encuentra el Museo de Arte Sacra. Consulte la página 42.

Av. Tiradentes, 676 - Luz

Segunda a sexta, das 6h30 às 17h;

Sábado e domingo, das 7h às 17h.

Missas: Segunda a sexta, às 7h; Sábado, às 8h e às 16h; Domingo, às 8h, 10h30 e 16h.

Lunes a viernes, de 6h30 a 17h; Sábado y domingo, de 7h a 17h. Misas: lunes a viernes de 7h; Sábado, a las 8h y las 16h; Domingo, a las 8h, 10:30 y 16h.

+55 11 3311-8745

www.mosteiodaluz.org.br



Mosteiro de São Bento e Basílica de Nossa Senhora da Assunção

Monasterio de São Bento y Basílica de Nossa Senhora da Assunção

Um ambiente que, além de traços espirituais, também preserva detalhes da história de São Paulo é o Mosteiro de São Bento. Esta é a quarta construção da ordem beneditina no local, presente desde 1600. O complexo abriga a Basílica Nossa Senhora da Assunção e o Colégio de São Bento. O Ofício Divino em rito monástico rezado diariamente e as missas celebradas com canto gregoriano atraem um grande número de pessoas, especialmente a missa das 10 horas aos domingos. Desde 1999, oferece em sua padaria iguarias de receitas seculares, transmitidas de geração em geração entre os monges. Atualmente, cerca de 45 monges residem no mosteiro e todos seguem a regra oração e trabalho, pois acreditam que a ociosidade é inimiga da alma. O local hospedou o papa Bento XVI na visita ao Brasil em 2007.

Un entorno que, además de los rasgos espirituales, también conserva los detalles de la historia de São Paulo es el Monasterio de San Bento. Esta es la cuarta construcción de

la orden benedictina en este lugar, presente desde 1600. El complejo abriga la Basílica de Nossa Senhora da Assunção y el Colegio de São Bento. El oficio divino en el rito monástico rezado cada día y las misas celebradas con el canto gregoriano atraen a un gran número de personas, especialmente la misa de las 10 horas a los domingos. Desde 1999, ofrece en su panadería iguarias de recetas seculares, transmitidas de generación en generación entre los monjes. Actualmente, cerca de 45 monjes viven en el monasterio y todos siguen la regla de la oración y el trabajo, en la creencia de que la ociosidad es enemiga del alma. El sitio fue sede del Papa Bento XVI en su visita a Brasil en 2007.

Lgo. São Bento, s/n – Centro
Segunda, terça, quarta e sexta das 6h às 19h; Quinta, das 6h às 8h e das 14h às 19h; Sábado e domingo, das 6h às 12h e das 16h às 19h30.

Missas: Segunda a sexta, às 7h, 13h e 18h; Sábado, às 6h; Domingo, às 8h30 e 10h.

Padaria do Mosteiro: Segunda a sexta, das 7h às 18h; Sábado, das 7h às 12h; Domingo, das 11h às 12h.

Lunes, martes, miércoles y viernes, de 6h a 19h; Jueves, de 6h a 8h y de 14h a 19h; Sábado y domingo, de 6h a 12h y de 16h a 19h30;

Panadería del Monasterio: lunes a viernes, de 7h a 18h; Sábado, de 7h a 12h; Domingo, de 11h a 12h.

Misas: lunes a viernes, a las 7h, 13h y 18h; Sábado, a las 6h; Domingo, a las 8h30 y las 10h.

+55 11 3328-8799

www.mosteiro.org.br

Pateo do Collegio-Igreja São José de Anchieta

Pateo do Collegio - Iglesia São José de Anchieta

É o local de fundação da cidade de São Paulo, com a realização da primeira missa em 25 de janeiro de 1554 e a posterior instalação do Colégio dos Jesuítas. Em 1759, com a determinação do Marquês de Pombal de expulsão dos jesuítas e sequestro de seus bens, o Pateo passou a abrigar o governo paulista e depois foi demolido e substituído pelo novo Palácio do Governo. Durante as festas do Quarto Centenário da cidade, em 1954, o Estado devolveu a posse do imóvel à Companhia de Jesus para a

Mosteiro São Bento



reconstrução do antigo colégio de arquitetura colonial, finalizada em 1979. Ainda restam paredes e fundações do século XVI em taipa de pilão. Hoje, o Pateo do Collegio abriga o Museu e a Igreja São José de Anchieta – beato que foi um dos fundadores da cidade, o qual foi canonizado pelo papa Francisco em 2014.

Es el lugar de fundación de la ciudad de São Paulo, con la realización de la primera misa en 25 de enero 1554 y la posterior instalación del Colegio de los Jesuitas. En 1759, con la determinación del Marqués de Pombal de expulsar a los jesuitas y secuestrar su patrimonio, el Pateo abrigó el gobierno del estado y, posteriormente, fue demolido y reemplazado por el nuevo Palacio del Gobierno. Durante las celebraciones del cuarto centenario de la ciudad en 1954, el Estado devolvió la titularidad de la propiedad a la Compañía de Jesús para la reconstrucción del antiguo colegio de arquitectura colonial, terminado en 1979. Todavía hay paredes y fundaciones del siglo XVI de tapial. Hoy, el Pateo do Collegio abriga el museo y la iglesia de São José de Anchieta - beato que fue uno de los fundadores de la ciudad, canonizado por el Papa Francisco en 2014.

Lgo. Pateo do Colégio, 2 – Centro
Missas: Terça a sexta, às 12h; Domingo, às 10h.

Misas: Martes a viernes, a las 12h; Domingo, a las 10h.

+55 11 3105- 6899

www.pateodocollegio.com.br

Santuário Mãe de Deus (Theotókos)

Santuario Mãe de Deus (Theotókos)

O Santuário Mãe de Deus é um importante templo católico que mobiliza milhares de visitantes de todo o país. Idealizado pelo padre Marcelo Rossi, foi inaugurado em 2012 com projeto do renomado arquiteto Ruy Ohtake. O termo grego “Theotókos” refere-se à Maria, Mãe de Jesus, que significa “Portadora de Deus”. O altar é composto por quadros

de Nossa Senhora e uma cripta com a reprodução de “Pie-tà”, de Michelangelo – obra que mostra Jesus morto nos braços de sua mãe. Com capacidade para 100 mil pessoas, o espaço foi projetado de forma a permitir que todos vejam e escutem a missa confortavelmente por meio de telões e do sistema de som. As missas são realizadas pelo padre Marcelo Rossi e pelo bispo Dom Fernando Figueiredo.

El Santuario Mãe de Deus es una iglesia católica importante que moviliza a miles de visitantes de todo el país. Concebido por el Padre Marcelo Rossi, fue inaugurado en 2012 con el proyecto del reconocido arquitecto Ruy Ohtake. El término griego “Theotokos” se refiere a María, Madre de Jesús, que sig-

nifica “Portadora de Dios”. El altar se compone de pinturas de la Virgen y una cripta con la reproducción de “Piedad” de Michelangelo - obra que muestra a Jesús muerto en los brazos de su madre. Con capacidad para 100 mil personas, el espacio está diseñado para que todos puedan ver y escuchar cómodamente la misa a través de pantallas y sistema de sonido. Las misas son celebradas por el Padre Marcelo Rossi y por el obispo Dom Fernando Figueiredo.

Av. Interlagos, 3823 - Jd. Umuarama
Missas: Quinta, às 19h45; Sábado, às 15h; Domingo, às 6h25 e às 8h45.

Misas: Jueves, a las 19h45; Sábado, a las 15h; Domingo, a las 6h25 y 8h45.

+55 11 5687-9133

www.padremarcelorossi.com.br



Santuário Mãe de Deus (Theotókos)

Catedral Metropolitana Ortodoxa de São Paulo

Catedral Metropolitana Ortodoxa de São Paulo

A Catedral Metropolitana Ortodoxa, sé da Igreja Ortodoxa Grega de Antioquia no Brasil, é um dos edifícios que mais se destacam por sua arquitetura, pensada por Paulo Tafic Camasmie a partir da Igreja de Santa Sofia, construção bizantina em Istambul, na Turquia. Inaugurada em 1954, a Catedral é dedicada ao Apóstolo Paulo – padroeiro de São Paulo. A imponente cúpula central dourada abriga abóbadas centrais

e mezaninos laterais pintados por Joseph Trabulsi, na década de 1950, com técnica de afresco e iconóstase – espécie de biombo – todo em mármore, entalhado à mão, com ícones sagrados do iconógrafo russo Krivotz. Os vitrais retratam cenas bíblicas e os afrescos representam santos. As fileiras de colunas marmorizadas possuem ornamentos dourados em estilo coríntio, o revestimento interno é feito em mármore da região de Carrara, na Itália, e os 65 ícones do iconóstase cativam o visitante. Na Catedral são celebradas missas em árabe e grego, além do português.

La Catedral Metropolitana Ortodoxa, es la Iglesia Ortodoxa Griega de Antioquía en Brasil, es uno de los edificios que más se destacan por su arquitectura, diseñada por Paul Tafic Camasmie a partir de la Iglesia de Santa Sofía, construcción bizantina en Estambul, Turquía. Inaugurada en 1954, la Catedral está dedicada al apóstol Pablo – patrono de São Paulo. La imponente cúpula central dorada abriga bóvedas centrales y entresijos laterales pintados por José Trabulsi, en la década de 1950, con la técnica de pintura al fresco y el iconos-

tasio - una especie de biombo - todo en mármol, tallado a mano con los iconos sagrados del iconógrafo ruso Krivotz. Los vitrales representan escenas bíblicas y los afrescos representan santos. Las filas de columnas de mármol tienen adornos de oro en estilo corintio, el revestimiento interno está hecho de mármol de Carrara, Italia, y 65 iconos del iconostasio cautivan los visitantes. Las misas de la catedral se celebran en árabe y griego, además del portugués.

Catedral Metropolitana Ortodoxa de São Paulo



© Caio Pimenta

R. Vergueiro, 1515 - Paraíso

Segunda a sexta, das 9h às 13h e das 15h às 18h; Sábado, das 10h às 13h;

Missas: Todos os domingos, às 10h15.

Lunes a viernes, de 9h a 13h y de 15h a 18h; Sábado de 10h a 13h; Misas:

Todos los domingos a las 10h15.

+55 11 5579-3835

www.catedralortodoxa.com.br

Catedral Anglicana de São Paulo

Catedral Anglicana de São Paulo

Como segmento da Igreja Católica, o anglicanismo surgiu na Inglaterra em 1534, quando romperam com os católicos de Roma. A igreja anglicana chegou ao Brasil em 1810 e em São Paulo no ano de 1873, sendo a primeira igreja não ro-

mana no país. Conhecida pelo seu liberalismo, é muito procurada para casamentos de pessoas de diferentes religiões. A Catedral Anglicana de São Paulo atende às pessoas de língua inglesa e acolhe a todos os brasileiros de forma inclusiva e sem discriminação, por isso reúne a maior comunidade anglicana da América Latina.

Como seguimiento de la Iglesia Católica, el anglicanismo surgió en Inglaterra en 1534, cuando rompió con los católicos de Roma. La Iglesia anglicana llegó a Brasil en 1810 y en São Paulo en 1873, siendo la primera iglesia no romana en el país. Conocida por su liberalismo, es muy procurada para las bodas de personas de diferentes religiones. La Catedral Anglicana de São Paulo atiende a personas que hablan Inglés y acoge a todos los brasileños de forma inclusiva y sin discriminación, por lo que cuenta con la mayor comunidad anglicana en América Latina.

R. Com. Elias Zarzur, 1.239 - Alto da Boa Vista

Missas: Quarta, às 19h45; Domingo, às 8h, 10h (Inglês), 12h e 18h30.

Misas: Miércoles, a las 19h45; Domingo, a las 8h, 10h (Inglês), 12h y 18h30.

+55 11 5686-2180/ 5686-0383
www.catedral-anglicana.org.br

Catedral Evangélica de São Paulo

Catedral Evangélica de São Paulo

A criação da Primeira Igreja Presbiteriana Independente de São Paulo, em 1865, foi um marco do evangelismo na cidade. A aquisição do terreno do atual local da igreja aconteceu em 1939, devido à necessidade de abrigar um maior número de fiéis. A Catedral Evangélica de São Paulo começou a ser construída em 1950 e foi inaugurada em 1955. A arquitetura em estilo gótico possui formas ogivais que simbolizam as mãos unidas ao rezar e lindos vitrais representando cenas bíblicas. Um atrativo muito admirado é o órgão de 1.700 tubos tocado no culto das manhãs de domingo.

La creación de la Primera Iglesia Presbiteriana Independiente de São Paulo, en 1865, fue un hito del evangelismo en la ciudad. La adquisición de la ubicación actual de la propiedad de la iglesia tuvo lugar en el año 1939 debido a la necesidad de abrigar a un mayor número de fieles. La Catedral Evangélica de São Paulo empezó a ser construida en 1950 y fue inaugurada en 1955. La arquitectura en estilo gótico con formas ojivales simbolizan las manos

unidas al orar y los hermosos vitrales representan escenas bíblicas. Una gran atracción muy admirada es el órgano de 1.700 tubos tocado en el culto de domingo por la mañana.

R. Nestor Pestana, 152 - Consolação
Cultos: Quarta, às 19h; Domingo, às 10h45 e 18h30.

Cultos: Miércoles 19h; Domingos, a las 10h45 y las 18h30.

+55 11 3138-1600

www.catedralonline.com.br

Templo de Salomão

Templo de Salomão

Na cidade de São Paulo, a religião evangélica - em suas diversas variações - é tão re-

presentativa, em termos de população, quanto a religião católica. E sua igreja mais expressiva é o Templo de Salomão. Ele foi construído com o intuito de ser um local onde as pessoas, independente da religião, pudessem resgatar o respeito e o temor a Deus. Há quatro espaços principais: o Templo, o Tabernáculo, o Cenáculo e o Jardim Bíblico. O Templo é monumental e foi pensado para que as pessoas sentissem que estavam no templo original. Só é permitido entrar no Templo as pessoas que vão assistir ao culto. O Tabernáculo de Moisés é uma reprodução bíblica do local onde os sacerdotes faziam seus sacrifícios e entra-



Templo do Salomão

vam em contato com Deus na época em que o povo de Israel foi libertado da escravidão. Nele estão contidos réplicas de objetos sagrados que eram transportados pelo povo hebreu em meio ao deserto. O Cenáculo é um museu que, por meio de recursos tecnológicos, busca resgatar as histórias do povo de Jerusalém e da construção do Templo de Salomão original. O Jardim Bíblico é a reprodução do Monte das Oliveiras, local onde, segundo a Bíblia, Jesus repousou. Os três últimos espaços, assim como a história contida em cada detalhe e objeto, podem ser conhecidos através de visitas monitoradas.

En São Paulo, la religión evangélica - en sus muchas variaciones - es tan representativa, en cuestión de población, cuanto la religión católica. Y una de sus más importantes iglesias es el Templo de Salomão, construido con el fin de ser un lugar donde las personas, sin distinción de creencias, podrían rescatar el respeto y el temor de Dios. Hay cuatro áreas principales: el templo, el tabernáculo, el Cenáculo y el jardín bíblico. El Templo es monumental y ha sido diseñado para que las personas sintiesen que estaban en el templo original, que

sólo se le permite entrada a los que asisten al culto. El Tabernáculo de Moisés es una reproducción bíblica del local donde los sacerdotes hacían sus sacrificios y entraban en contacto con Dios en la época en que el pueblo de Israel fue liberado de la esclavitud. En él están contenidas las réplicas de los objetos sagrados que fueron transportados por el pueblo hebreo en el medio del desierto. El Cenáculo es un museo que, a través de recursos tecnológicos, busca rescatar las historias de la gente de Jerusalén y de la construcción del templo original de Salomón. El jardín bíblico es la reproducción del Monte de los Olivos, donde, según la Biblia, Jesús descansó. Las últimas tres áreas, así como la historia en todos sus detalles y objetos, se pueden conocer a través de visitas supervisadas.

Av. Celso Garcia, 605 – Brás.

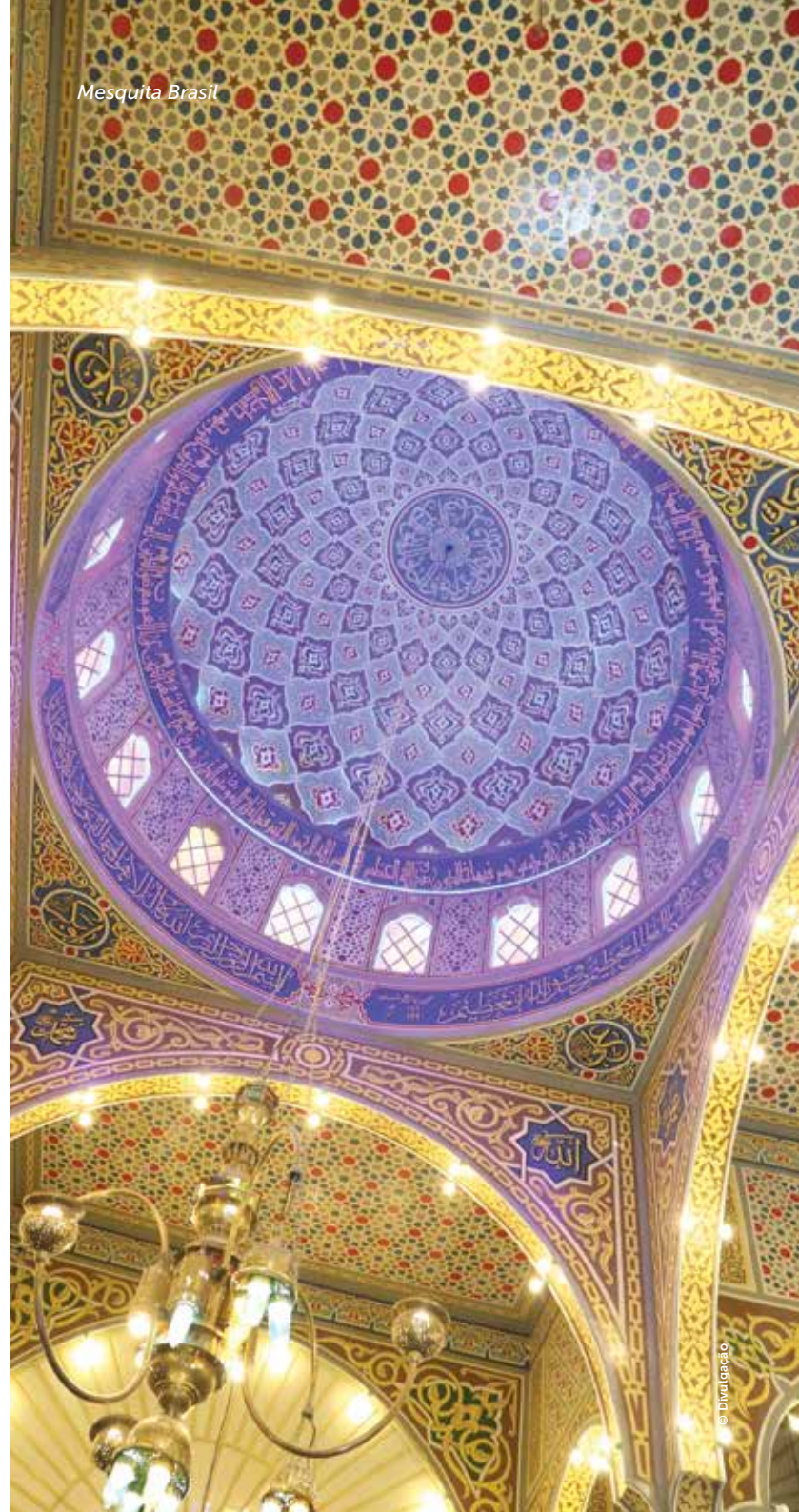
Culto: Segunda, às 7h, 10h, 12h, 15h, 18h30 e 22h; Terça e quarta, às 10h e 20h; Quinta e Sexta, às 10h, 15h e 20h; Domingo, às 6h, 9h30 e 18h. **Visita de grupo:** necessário agendamento.

Culto: Lunes, a las 7h, 10h, 12h, 15h, 18h30 y 22h; Martes y miércoles, a las 10h y 20h; Jueves y viernes, a las 10h, 15h y 20h; Domingo, a las 6h, 9h30 y 18h. **Visitas de Grupos:** con cita previa.

+55 11 3573-3535

www.otemplodesalomao.com

Mesquita Brasil



Federação Espírita do Estado de São Paulo

Federación Espirita del Estado de São Paulo

A Federação Espírita do Estado de São Paulo é uma entidade religiosa, filantrópica e cultural sem fins lucrativos. Com quatro unidades na cidade de São Paulo, tem ampla atuação no ensino, estudo, prática e difusão do espiritismo kardecista, mas também uma grande preocupação com o bem-estar social, oferecendo periodicamente cursos profissionalizantes ou apenas instrutivos, como informática, elétrica, mecânica, entre outros. Seguidores da doutrina espírita ou aqueles que buscam amparo espiritual são bem-vindos para receber orientação e encaminhamento, assistir às palestras, receber passes magnéticos e pedir para que boas vibrações sejam encaminhadas a entes queridos que já se foram.

La Federación Espirita de Estado de São Paulo es una organización religiosa, filantrópica y cultural sin fines de lucro. Con cuatro unidades en São Paulo, cuenta con amplias actuaciones en la enseñanza, estudio, práctica y difusión del kardecismo, pero también una gran preocupación por el bienestar social, ofreciendo periódicamente cursos de formación o

solamente instructivos, como informática, eléctrica, mecánica y otros. Los seguidores de la doctrina espiritual o aquellos que buscan apoyo espiritual son todos bienvenidos para recibir orientación y guía, asistir a conferencias, recibir passes magnéticos y pedir que buenas vibraciones sean enviadas a sus seres queridos que se han ido.

R. Dona Maria Paula, 140 – Bela Vista

Segunda a sexta, das 8h30 às 20h;

Sábado e Domingo, das 8h30 às 17h.

Lunes a Viernes, de 8h30 a 20h;

Sábado y Domingo, de 8h30 a 17h.

+55 11 3115-5544

www.feesp.com.br

Mesquita Brasil

Mezquita Brasil

O islamismo é a segunda maior religião do mundo, fundada no ano de 570 em Meca, na Arábia Saudita, pelo profeta Maomé, cujos fiéis são muçulmanos e seguem o livro sagrado Alcorão. Um local de grande representação desta religião na cidade é a Mesquita Brasil, que tem como base a preservação cultural e religiosa do islamismo, oferecendo aos seus visitantes, de forma gratuita, a oportunidade de ampliar seus conhecimentos referentes ao Islã. Sua arquitetura segue os padrões dos templos muçulmanos e en-

canta por suas formas e pela riqueza de detalhes no acabamento do seu interior. Sua construção foi idealizada pelo arquiteto Paulo Camasmie, mesmo idealizador da Catedral Ortodoxa de São Paulo. Embora tenha iniciado suas atividades em 1927, somente em 1956 foi inaugurada no local atual, no bairro do Cambuci, sendo considerada uma das mais importantes da América Latina e uma das primeiras a ser construída no Brasil. Para quem tem mais disponibilidade, a mesquita oferece cursos, palestras e atividades, como o curso de língua árabe e o de religião, tanto para a comunidade brasileira como para a estrangeira. O espaço também promove festas e comemorações. As visitas devem ser feitas mediante agendamento.

El Islam es la segunda religión más grande del mundo, fundada en 570 en Meca, Arabia Saudita, por el profeta Mahoma, cuyos fieles son musulmanes y siguen el libro sagrado Corán. Un lugar de gran representación de la religión en la ciudad es la Mezquita de Brasil, que se basa en la preservación cultural y religiosa del Islam, ofreciendo a sus visitantes, de forma gratuita, la oportunidad de ampliar sus conocimientos relacionados

con el Islam. Su arquitectura sigue los estándares de los santuarios musulmanes y encanta por sus formas y por la riqueza de detalles en el acabado del interior. Su construcción fue diseñada por el arquitecto Paul Camasmie, el mismo idealizador de la Catedral Ortodoxa de São Paulo. Aunque tenga iniciado sus actividades en 1927, solamente en 1956 se abrió en el sitio actual, en el barrio de Cambuci, siendo considerada una de las más importantes de América Latina y una de las primeras en ser construida en Brasil. En el templo, los visitantes pueden aprender más acerca de las enseñanzas y conceptos islámicos. Para aquellos que tienen una mayor disponibilidad, la mezquita ofrece cursos, conferencias y actividades, como el curso de lengua árabe y religión, tanto para la comunidad brasileña como para extranjeros. El espacio también promueve fiestas y celebraciones. Las visitas deben hacerse con cita previa.

R. Barão de Jaguará, 632

Segunda a sexta, das 9h às 18h.

Sermão Jumma Barakat: Sexta, às 13h15 (necessário agendamento).

Lunes a viernes, de 9h a 18h.

Jumma Sermón Barakat: Viernes, a las 13h15 (Visitas con cita previa).

+5511 3208-6789

www.mesquitabrasil.com.br

Axé Ilê Obá

Axé Ilê Obá

Entre os séculos XVI e XIX, milhares de negros vindos da África desembarcaram no Brasil para serem escravizados em diversas partes do país. Com eles, veio também o candomblé, influente religião africana, cujo maior terreiro da cidade é o Axé Ilê Obá, que significa Casa da Força do Rei. Tombado pelo Condephaat e Conpresp como patrimônio cultural, o terreiro foi fundado por Pai Caio de Xangô, na década de 1950, no Brás. Em 1975, foi inaugurado no endereço atual. Sua história é de luta pela preservação e divulgação dos aspectos históricos e ritualísticos das raízes africanas, comandado por Mãe Paula de Yansã.

Entre los siglos XVI y XIX, miles de negros de África desembarcaron en Brasil para que fuesen esclavizados en diversas partes del país. Con ellos también llegó el Candomblé, una influyente religión africana, cuyo más grande terrero de la ciudad es el Axé Ilê Oba, que significa Casa de la fuerza del rey. Protegido por Condephaat y Conpresp como patrimonio cultural, el terrero fue fun-



dado por el Pai Caio Xangô, en la década de 1950, en Brás. En 1975, se abrió en la dirección actual. Su historia de lucha por la preservación y difusión de los aspectos históricos y rituales de origen africano, comandado por Mãe Paula Yansã.

R. Azor Silva, 77 – Jabaquara
Terças, quintas e sábados, das 9h às 18h (necessário agendamento).
Martes, jueves y sábados, de 9h a 18h (Visitas con cita previa).
+55 11 5588-2437
+55 11 5588-0017
www.axeileoba.com.br

Solo Sagrado de Guarapiranga

Solo Sagrado de Guarapiranga

O Solo Sagrado de Guarapiranga é, em São Paulo, o principal templo de representação da doutrina messiânica, fundada por Meishu Sama, fundamentada em princípios que transcendem o campo religioso, apresentando fundamentos de caráter místico, sem ficar restrita apenas a aspectos dessa natureza. Os solos sagrados foram idealizados em 1945 e construídos

como protótipos de paraísos terrestres, fazendo a junção entre natureza e a criação do homem. Na capital paulista, foi construído às margens da Represa Guarapiranga e inaugurado em 1995. Em seu grande templo, em forma de anel, existem três santuários: o Santuário de Deus Supremo, o qual apresenta o altar central e uma torre de 71 metros de altura, que tem como objetivo ligar o homem ao Deus Supremo; o Santuário de Meishu Sama, ao lado direito do Templo; e o Santuário dos Antepas-



© José Córdaro

sados, ao lado esquerdo, lugar especial para se orar pelos entes que já partiram.

El Solo Sagrado de Guarapiranga es, en São Paulo, el principal templo de representación de la doctrina mesiánica, fundada por Meishu Sama, basada en principios que trascienden el campo religioso, presentando bases de carácter místico, sin estar limitada a los aspectos de esa naturaleza. Los terrenos sagrados fueron diseñados y construidos en 1945 como prototipos de paraísos terrenales, haciendo la unión en-

tre la naturaleza y la creación del hombre. En la capital del estado, fue construido en las orillas de la Represa Guarapiranga e inaugurado en 1995. En su gran templo, en forma de anillo, hay tres santuarios: el Santuario del Dios Supremo, que muestra el altar central y una torre de 71 metros de altura, que tiene como objetivo conectar el hombre con el Dios Supremo; el Santuario de Meishu Sama, al lado derecho del templo; y el Santuario de los Antepasados, al lado izquierdo, lugar especial para orar por los que han partido.

Av. Professor Hermann Von Lhering, 6.567 – Jardim Casa Grande

Visitas mediante agendamento, somente no 4º fim de semana do mês, quarta a domingo.

Visitas con cita prévia, solamente en la 4º fin de semana del mes, de miércoles a domingo.

+55 11 5970-1000

www.solosagrado.org.br

Templo Luz do Oriente

Templo Luz del Oriente

Outro templo na linha messiânica é o Templo Luz do Oriente. Foi fundado em 1973, com o objetivo de di-

vulgar os ensinamentos revelados por Deus a Meishu Sama, sobre a origem das doenças e o meio correto de curá-las, construindo um mundo repleto de saúde e paz. A construção principal do templo segue os moldes das edificações tradicionais de templos orientais, com encaixe de madeira sem utilização de pregos. Além das visitas, o templo oferece atividades de orações, Johrei (oração ou terapia feita através da imposição de mãos), culto mensal de Ação de Graças e celebração em homenagem aos antepassados.

Otro templo en la línea mesiánica es el Templo Luz do Oriente. Fue fundado en 1973 con el propósito de difundir las enseñanzas reveladas por Dios a Meishu Sama, para cumplir su voluntad de transmitir a la humanidad todo el conocimiento del origen de la enfermedad y los medios correctos para curarlas, construyendo un mundo lleno de salud y paz. El edificio principal del templo sigue el patrón de los edificios tradicionales de los templos orientales, con elementos de madera sin el uso de clavos. Además de las visitas, el templo ofrece

actividades de oraciones, Johrei (oración o tratamiento realizado a través de la imposición de las manos), culto mensual de Acción de Gracias y celebración en honor de los antepasados.

R. Itapicuru, 851 - Perdizes

Johrei: Segunda a sexta, das 8h às 12h e das 13h30 às 19h;

Orações: Sábado, das 8h às 12h e das 13h30 às 18h.

Johrei: Lunes a viernes, de 8h a 12h y de 13h30 a 19h;

Oraciones: Sábado, de 8h a 12h y de 13h30 a 18h.

+55 11 3675-6947 / 3675-5192

www.temploluzdooriente.org.br

Templo Busshinji

Templo Busshinji

Buda ensinou durante muitos anos a busca por um caminho de libertação do sofrimento e diversos são os templos budistas em São Paulo que transmitem seus ensinamentos. Um deles é o Templo Busshinji. Na história da imigração japonesa, a fase de fixação em um país envolvia a vinda de missionários budistas de acordo com a tradição ou escola budista à qual pertenciam. O Templo Busshinji, da escola Soto Zen, instalou-se na cidade de São Paulo

em 1955 com a visita do Abade Superior Rosen Takashi-na para dar início à missão. A instalação do templo, no bairro da Liberdade, foi em uma casa alugada, posteriormente transferida para a sede no atual endereço. Seus fundamentos seguem a linha do zen budismo, uma tradição religiosa com princípios filosóficos, cerimônias e desenvolvimento de ações mediante a disciplina do corpo e da mente. Inicialmente voltado à coletividade nipo-brasileira e aos interesses pelo zen, o templo se transformou aos poucos em um centro divul-

gador da religião por meio de experiências práticas, o que só era acessível em livros. Sua atual construção foi inaugurada em 1994, com a presença de vários representantes de templos do Japão. Em 2008, tiveram início as obras da área do Pavilhão do Espelho, oferecendo instalações adequadas para treinamento e prática de monges e leigos. Este templo é sede da Missão da escola Soto Shu para a América do Sul.

Buda enseñó, durante muchos años, la búsqueda por un camino de liberación del

Templo Busshinji



sufrimiento, y muchos son los templos budistas en São Paulo que transmiten sus enseñanzas, de los cuales uno es el templo Busshinji. En la historia de la inmigración japonesa, la fase de fijación en un país implicaba la llegada de los misioneros budistas según la tradición budista o escuela a la que pertenecían. El Templo Busshinji, de la escuela Soto Zen, se estableció en São Paulo en 1955 con la visita del Abad Superior Rosen Takashina para iniciar la misión. La instalación del templo, en el barrio Liberdade, se encontraba en una casa alquilada, posteriormente trasladado a la sede de la dirección actual. Sus fundamentos siguen la línea del Budismo Zen, una tradición religiosa con principios filosóficos, ceremonias y desarrollo de acciones mediante la disciplina del cuerpo y de la mente. Inicialmente centrados en la comunidad japonesa-brasileña y en los intereses por el Zen, el templo se transformó gradualmente en un centro difusor de la religión por la experiencia práctica, que era accesible solamente en los libros. Su actual edificio fue inaugurado en 1994, con la presencia de varios representantes de los templos de Japón. En 2008, comenzaban las obras de la zona

del Pavilhão do Espelho, proporcionando instalaciones adecuadas para la formación y la práctica de los monjes y laicos. Este templo es la sede de la Misión de la Escuela Soto Shu en América del Sur.

R. São Joaquim, 285 – Liberdade
Zazen: Quarta e sábado, das 18h às 20h. / Miércoles y sábado, de 18h a 20h.

+55 11 3208- 4515
www.sotozen.org.br

Templo Hare Krishna Vrinda São Paulo

Templo Hare Krishna Vrinda São Paulo

O movimento hare krishna originado na Índia é uma das vertentes do hinduísmo que considera Krishna como a suprema personalidade de Deus. O Templo Hare Krishna Vrinda São Paulo é dedicado à iluminação espiritual, autoconhecimento e autorrealização em consciência de Krishna. O espaço reúne diversas vivências, práticas de Yoga Inbound, filosofia védica, Mantra Yoga, lições de culinária vegetariana e prática de serviço devocional (Bhakti Yoga). A Mangala Arati e a Meditação na Japa Mala são atividades realizadas pela manhã para a atração da positividade e liberação da ansiedade. Também

são ministradas aulas de filosofia védica e kirtan. Os retiros são feitos mensalmente e no Vrinda São Paulo é possível cozinhar aprendendo sobre a alimentação consciente.

El movimiento Hare Krishna, que se originó en India, es una de las vertientes del hinduismo que considera Krishna como la suprema personalidad de Dios. El templo Hare Krishna Vrinda São Paulo es dedicado a la iluminación espiritual, el autoconocimiento y la autorrealización en la conciencia de Krishna. El espacio reúne diversas vivencias, prácticas de Yoga Inbound, filosofía védica Mantra Yoga, clases de cocina vegetariana y práctica del servicio devocional (Bhakti Yoga). La Mangala Arati y la meditación en Japa Mala son actividades llevadas a cabo por la mañana para la atracción de la positividad y la liberación de la ansiedad. También se imparten clases de filosofía védica y kirtan. Los retiros se realizan mensualmente y, en Vrinda São Paulo, es posible cocinar aprendiendo acerca de la alimentación consciente.

R. Muniz de Sousa, 774 - Aclimação
Diariamente, das 7h às 20h.

Aula de Filosofia: Segunda à sexta, das 19h às 20h. Mahabharata: Sábado, às 18h. Festival Indiano: Todos os

domingos, às 17h.

Todos los días de 7h a 20h. Clase de filosofía: Lunes a viernes, de 19h a 20h; Mahabharata: Sábado, a las 18h; Festival de la India: Todos los domingos, a las 17h.

+55 11 5908-1361

www.vrindasp.com.br

Templo Tzong Kwan - Centro Cultural

Templo Tzong Kwan - Centro Cultural

Inaugurado em 1993, o Templo Tzong Kwan é um espaço para a prática do budismo mahayana chinês. Seus ensinamentos estão fundamentados na ética e na moral, com técnicas de meditação para desenvolver a concentração. Em seu Centro Cultural, são oferecidos cursos teóricos e práticos de meditação budista, além de outras atividades que atendem ao desenvolvimento e equilíbrio do corpo e da mente. Neste ambiente, o acesso à estabilidade e sabedoria do interior de cada visitante é incentivado visando atribuir bases para uma vida mais harmoniosa. Além da prática da meditação, são promovidos diversos cursos, como tai chi e kung fu.

Inaugurado en 1993, el Templo Tzong Kwan es un

espacio para la práctica del budismo mahayana chino. Sus enseñanzas están fundamentadas en la ética y la moral, con técnicas de meditación para desarrollar la concentración. En su Centro Cultural se ofrecen talleres teóricos y prácticos de meditación budista, además de otras actividades que sirven para el desarrollo y el equilibrio del cuerpo y de la mente. En este entorno, se fomenta el acceso a la estabilidad y la sabiduría interior de cada visitante con el objetivo de asignación de base para una vida más armoniosa. Además de la práctica de la meditación, se promueven diversos cursos como tai chi y kung fu.

R. Rio Grande, 498 – Vila Mariana
Segunda a sexta, das 14h às 16h30;
Sábado e domingo, das 9h30 às 16h
(Necessário agendamento).
Meditação: Sábado, das 16h15 às 17h15. Cerimônia em chinês e em português: Domingo, das 9h30 às 11h30.
Lunes a viernes, de 14h a 16h30;
Sábado y domingo, de 9h30 a 16h (Necesaria cita previa).
Meditación: Sábado, de 16h15 a 17h15. Cerimonia en chino y portugués: Domingo, de 9h30 a 11h30.
+55 11 5082-3160 / 5084-0363
www.tzongkwan.com.br.

Templo Zen do Brasil

Templo Zen do Brasil

A comunidade zen budista tem se dedicado às práticas e ensinamentos do monge Bodidarma, que levou outro olhar sobre os ensinamentos de Buda da Índia para a China e originou as novas linhagens da prática. O zen budismo acredita que a verdade está na vida cotidiana, e não apenas nas representações que fazemos dela com palavras ou ensinamentos. A tradição se dá na prática da meditação sentada na po-

sição zazen. Palestras, cursos, sessões de meditação e outros eventos marcam a programação do templo.

La comunidad budista Zen se ha dedicado a las prácticas y enseñanzas del monje Bodidarma, que llevó otra visión de las enseñanzas de Buda de la India a la China y originó las nuevas líneas de la práctica. El Budismo Zen cree que la verdad está en la vida cotidiana, y no solamente en las representaciones que hacemos con palabras o enseñanzas. La

tradición se lleva a cabo en la práctica de la meditación sentada en posición de zazen. Conferencias, cursos, sesiones de meditación y otros eventos marcan el calendario del templo.

R. Desembargador Paulo Passaláqua, 134 – Pacaembu

Meditação: Sábados, às 18h;

Domingos, às 11h.

Palestras: Quintas, às 20h.

Meditación: Sábado, a las 18h.

Domingo, a las 11h.

Conferencia: Jueves, a las 20h.

+55 11 3865 5285

www.zendobrasil.org.br



Templo Tzong Kwan

Museus e Centros Culturais / Museos y Centros Culturales

As práticas religiosas têm enorme influência sobre os hábitos e costumes de quaisquer comunidades. Os museus e centros culturais dedicados às crenças e religiões também têm muito a nos contar e são excelentes espaços que promovem o conhecimento, a convivência harmônica e o respeito às diferenças.

Las prácticas religiosas tienen una enorme influencia en los hábitos y costumbres de cualesquiera comunidades. Los museos y centros culturales dedicados a las creencias y religiones también tienen mucho que decirnos y son excelentes espacios que promuevan el conocimiento, la convivencia pacífica y el respeto a las diferencias..

Museu Afro Brasil

Museu de Arte Sacra e Museu do Presépio

Museo de Arte Sacro e Museo del Presépio

Localizado no Mosteiro da Luz, o Museu de Arte Sacra expõe um dos acervos mais representativos do patrimônio sacro brasileiro. Dom Duarte Leopoldo, o primeiro arcebispo de São Paulo, no início do século XX, reuniu e organizou as obras que mais tarde deram origem ao museu. São relíquias da arte barroca que datam do século XVI até os dias atuais: pratarias, ourivesarias religiosas, pinturas, mobiliários, entre outros. Além da beleza e do mistério que envolve cada peça, o lugar ensina muito sobre a história do catolicismo no país. No local, ainda estão expostos dois importantes acervos: o Museu dos Presépios, que abriga 190 singulares conjuntos presepistas, originários de diversos países e regiões do Brasil e produzidos em diferentes técnicas; e a Coleção de Numismática com nove mil peças, entre elas moedas do período colonial e medalhas pontifícias.

Situado en el Monasterio de la Luz, el Museo de Arte Sacro exhibe una de las colecciones más representativas del patrimonio sacro brasileño. Dom

Duarte Leopoldo, el primer arzobispo de São Paulo, a principios del siglo XX, reunió y organizó las obras que más tarde dieron origen al museo. Son reliquias del arte barroco, que datan del siglo XVI hasta la actualidad: platería, orfebrería religiosa, pinturas, muebles, entre otros. Además de la belleza y del misterio que rodea a cada pieza, el lugar enseña mucho sobre la historia del catolicismo en el país. En el lugar todavía se exponen dos colecciones importantes: el Museo de nacimientos, que alberga 190 conjuntos procedentes de diferentes países y regiones de Brasil y producidos por diferentes técnicas; y la Colección Numismática de nueve mil piezas, dentre ellas monedas de la época colonial y medallas pontificias.

Av. Tiradentes, 676 - Luz

Terça a domingo, das 9h às 17h.

Martes a domingo, de 9h a 17h.

+55 11 3326-3336

www.museuartesacra.org.br

Museu Anchieta e Biblioteca Pe. Antônio Vieira

Museo Anchieta y Biblioteca P. Antonio Vieira

O Museu Anchieta, localizado no Pateo do Collegio, foi inaugurado em 1979 com a missão de resgatar a memória e importância do local. Seu acervo é composto, em sua maioria, por peças de arte sacra. Também no Pateo está a Biblioteca Padre Antônio Vieira, especializada na história da Companhia de Jesus e da cidade de São Paulo.

El Museo Anchieta, situado en el Pateo do Collegio, fué abierto en 1979 con la misión de rescatar la memoria y la importancia del sitio. La colección está compuesta, principalmente, de piezas de arte sacro. También en el Pateo está la Biblioteca P. Antonio Vieira, especializada en la historia de la Compañía de Jesús y de la ciudad de São Paulo.

Pça Pateo do Collegio, 2 – Sé

Terça a domingo, das 9h às 17h

Visitação de grupos, necessário agendamento. Biblioteca: Terça a sexta, das 9h às 16h30.

Martes a domingo, de 9h a 17h.

Visitas de grupo, necesario cita previa. Biblioteca: Martes a viernes, de 9h a 16h30.

+55 11 3105-6899

www.pateodocollegio.com.br





© Divulgação

Centro Cultural do Candomblé

Centro Cultural de Candomblé

Criado com o objetivo de colaborar para uma melhor compreensão sobre o candomblé, sua doutrina e seus rituais, o Centro Cultural do Candomblé permite ao visitante mergulhar na história do segmento religioso. Pai Toninho de Xangô tem uma atuação ativa na luta pela inclusão e pela valorização da cultura negra em sua comunidade. O espaço oferece um salão principal decorado com pintura dos orixás, exposições de arte – esculturas, telas, vestimentas – além de palestras e festas, sala de jogo de búzios, cozinha para a preparação de comidas típicas, fonte de Oxum, corredor e jardim dos orixás. Mensalmente, ocorrem festas abertas ao público.

Centro Cultural do Candomblé

Creado con el fin de contribuir a una mejor comprensión del Candomblé, su doctrina y sus rituales, el Centro Cultural del Candomblé permite al visitante adentrar en la historia e del segmento religioso. Pai Toninho Xango tiene un papel activo en la lucha por la inclusión y la valoración de la cultura negra en su comunidad. El espacio ofrece un salón principal decorado con pinturas de los "orixás", exposición de arte - esculturas, pinturas, ropa - además de conferencias y fiestas, sala de "jogo de búzios", cocina para la preparación de comidas típicas, la fuente de "Oxum", pasillo y jardín de los "orixás". Todos los meses, se realizan fiestas abiertas al público.

R. do Bosque, 246 – Barra Funda

Segunda a sexta, das 9h às 17h.

Lunes a viernes, de 9h a 17h.

+ 55 11 3392-5583

www.paitoninhodexango.com.br

Museu Afro Brasil

Museo Afro Brasil

Inaugurado em 2004, tem a missão de promover o reconhecimento, a valorização e a preservação do patrimônio cultural africano e afro-brasileiro, bem como sua presença na cultura e na sociedade nacional, tendo como eixos a arte, a história e a memória. O acervo abarca diversas facetas desse universo cultural, abordando temas como a religião, o trabalho, a arte, a diáspora africana e a escravidão, além de registrar também a trajetória histórica e as influências africanas na construção da sociedade brasileira. O Museu Afro Brasil possui mais de seis mil obras e uma biblioteca com aproximadamente 12 mil títulos.

Inaugurado en 2004, su misión es la de promover el reconocimiento, la valoración y con-

servación del patrimonio cultural africano y afro-brasileño, así como su presencia en la cultura y en la sociedad nacional, teniendo como eje el arte, la historia y la memoria. La colección abarca varias facetas de este universo cultural como la religión, el trabajo, el arte, la diáspora y la esclavitud africana, además de registrar la trayectoria histórica y las influencias africanas en la construcción de la sociedad brasileña. Con una colección de más de seis mil obras y una biblioteca con aproximadamente 12 mil títulos, el Museo Afro Brasil presenta las contribuciones de los afrodescendientes a la formación de la identidad nacional.

Av. Pedro Álvares Cabral, s/n, portão 10 – Parque Ibirapuera

Terça a domingo, das 10h às 17h.

Martes a domingo, de 10h a 17h.

+55 11 3320-8900

www.museuafrobrasil.org.br



Museu Afro Brasil

© José Cordeiro

Memorial da Imigração Judaica

*Memorial de la Inmigración
Judía*

Um local para encontros, reuniões, orações e até hospital (durante a crise da gripe espanhola em 1919), foi ponto de referência para os judeus recém-chegados à cidade. Durante 42 anos, serviu como sinagoga para a comunidade israelita de São Paulo. Após restaurações, hoje abriga o Memorial da Imigração Judaica. O espaço reúne centenas de artefatos que recontam a história da vinda do povo hebreu ao Bra-

sil. São castiçais, fotografias, livros, documentos, vestuários e diversos outros objetos que recriam o passado da imigração judaica que foram reunidos através de anos de trabalho, pesquisa e doações. Além da parte histórica, os quatro andares também reúnem um acervo interativo, com conteúdo criado especialmente para jovens e crianças. A entrada para o museu é livre e o local continua a realizar cultos, casamentos e outras atividades religiosas.

Un lugar de encuentros, reuniones, oraciones e incluso hospital (durante la crisis de

la gripe española en 1919), fue un punto de referencia para los judíos recién llegados a la ciudad. Durante 42 años sirvió como sinagoga de la comunidad judía de São Paulo. Después de restauraciones, hoy en día el sitio alberga el Memorial de la inmigración judía. El espacio reúne centenas de artefactos que relatan la historia de la llegada de los judíos a Brasil. Son candeleros, fotografías, libros, documentos, ropa y muchos otros objetos que recrean el pasado de la inmigración judía que se han recogido a través de años de trabajo, investigación y dona-

ciones. Además de la parte histórica, las cuatro plantas también reúnen una colección interactiva, con el contenido creado especialmente para los jóvenes y niños. La entrada al museo es gratuita y el sitio continúa llevando a cabo los cultos, bodas y otras actividades religiosas.

R. da Graça, 160 – Bom Retiro

Terça a quinta, das 10h às 17h;

Sexta, das 10h às 15h; Domingo, das 10h às 17h .

Martes a jueves, de 10h a 17h;

Viernes, de 10h a 15h; Domingo, de 10h a 17h.

+55 11 3331-4507

www.memij.org.br



Memorial da Imigração Judaica

Cemitério da Consolação



© José Corderio

Cemitérios / Cementerios

Há quem desgoste, mas os cemitérios podem ser grandes atrações turísticas, seja pela notoriedade daqueles que estão enterrados ou por sua relevância arquitetônica e histórica. Por qualquer que seja o motivo, cemitérios são espaços singulares para compreensão da forma de lidar com a morte de algumas religiões, representada por meio das simbologias das obras e cerimônias funerárias, e pela expressão artística dos túmulos e monumentos.

A algunas personas no les gusta, pero los cementerios pueden ser lugares de grande interés turístico, sea por la reputación de aquellos que están enterrados o por su relevancia arquitectónica e histórica. Por cualquiera que sea el motivo, los cementerios son espacios únicos para la comprensión de la muerte en algunas religiones, representada por la simbología de las obras y ceremonias funerarias y la expresión artística de tumbas y monumentos.

Cemitério de Colônia



© José Corderio

Cemitério de Colônia Paulista - Cemitério Alemão

Cementerio de Colonia Paulista - Cementerio Alemán

É o primeiro cemitério protestante do Brasil, aberto em 1829 como forma de suprir as necessidades da colônia alemã, recebendo os primeiros imigrantes. Foi desativado em 1960 e, em 2001, a Associação Cemitério dos Protestantes restaurou a área fazendo com que as atividades retornassem. Suas lápides estão preservadas há mais de 180 anos, com uma arquitetura que lembra torres de igreja ou de pequenos templos religiosos. Hoje é ecumênico, abrangendo diferentes religiões.

Es el primer cementerio protestante en Brasil, se abrió en 1829 como una manera de satisfacer las necesidades de la colonia alemana, recibiendo los primeros inmigrantes. Fue desactivado en 1960 y en 2001, la Asociación Cementerio Protestante restauró la zona, haciendo que las actividades volvieran. Sus tumbas construidas estan preservadas hace más de 180 años, con una arquitectura que recuerda torres de las iglesias o de pequeños templos religiosos. Hoy en día es ecuménico, abarcando diferentes religiones.



R. Sachio Nakao, 27 – Colônia

Diariamente, das 7h às 18h.

Todos los días, de 7h a 18h.

+55 11 5921-9808

www.acempro.com.br

Cemitério da Consolação

Cementerio de Consolação

Criado em 1858, é considerado o primeiro cemitério da cidade de São Paulo. Antes, os sepultamentos eram realizados nas igrejas e arredores e, por questões sanitárias, foi necessária a criação de um local próprio para esse fim. O Cemitério da Consolação é local de sepulcro de diversas personalidades his-

tóricas do Brasil. Ali se encontram não somente túmulos, mas verdadeiras obras de arte, de artistas renomados como Victor Brecheret, espalhadas por suas alamedas arborizadas. Jazigos de personalidades como Monteiro Lobato, Marquesa de Santos e de presidentes do Brasil podem ser visitados, além do imponente mausoléu da família Matarazzo.

Creado en 1858, es considerado el primer cementerio de la ciudad de São Paulo. Antes, los entierros se llevaban a cabo en las iglesias y sus alrededores, y por cuestiones de salud, fue necesario crear un

lugar para este propósito. El cementerio de la Consolação es el sitio de sepulcro de varias figuras históricas de Brasil. No solamente tumbas, pero verdaderas obras de arte de artistas de renombre como Víctor Brecheret, dispersos por sus alamedas arborizadas. Las tumbas de personalidades como Monteiro Lobato, Marquesa de Santos y presidentes brasileños pueden ser visitadas, además del imponente mausoleo de la familia Matarazzo.

R. da Consolação, 1660 - Consolação

Segunda a sexta, das 7h às 18h.

Lunes a viernes, de 7h a 18h.

+55 11 3256-5919

Cemitério São Paulo

Cementerio São Paulo

O Cemitério São Paulo foi criado em 1926 pela necessidade de mais espaço para sepultar a elite paulistana, pois os cemitérios da Consolação e do Araçá já estavam superlotados. No local, estão sepultadas famílias tradicionais, famílias de imigrantes bem-sucedidos das comunidades italiana e sírio-libanesa, além de outras personalidades paulistanas. Muitas obras de arte tumular foram encomen-

dadas a artistas imigrantes europeus ou artistas brasileiros com formação europeia, como Galileo Emendabili, Victor Brecheret, Bruno Giorgi, Nicola Rollo e Luigi Brizzolara.

El cementerio de São Paulo fue creado en 1926 por la necesidad de más espacio para enterrar la elite paulistana, una vez que los cementerios de Consolación y Araça ya estaban sobrecargados. En el lugar están enterradas familias tradicionales de la ciudad, las familias de los inmigran-

tes exitosos de comunidades italiana y siria-libanesa y otras personalidades paulistanas. Muchas obras de arte funerario fueron encomendadas de artistas inmigrantes europeos o artistas brasileños con formación europea, como Galileo Emendabili, Victor Brecheret, Bruno Giorgi, Nicola Rollo y Luigi Brizzolara..

R. Cardeal Arco Verde, 1250

Pinheiros

Diariamente, das 7h às 18h.

Todos los días, de 7h a 18h.

+55 11 3814-0219

Túmulo de Júlio Frank

Tumba de Julio Frank

Em um dos pátios internos da Faculdade de Direito da Universidade de São Paulo, no Largo São Francisco, encontra-se o túmulo do professor Júlio Frank. Natural de Saxônia, na Alemanha, era protestante, por isso não pôde ser enterrado nos cemitérios da Igreja Católica. Alunos e amigos sensibilizados conseguiram que o professor de Direito, grande incentivador dos movimentos liberais, fosse sepultado no pátio da faculdade, em 1841.

En uno de los patios de la Facultad de Derecho de la Universidad de São Paulo, en el Largo de São Francisco, está la tumba del maestro Júlio Frank. Nacido en Sajonia, Alemania, era protestante, por lo que no pudo ser enterrado en los cementerios de la Iglesia Católica. Los estudiantes y amigos se sensibilizaron y consiguieron que el profesor de derecho, gran defensor de los movimientos liberales, fuese enterrado en el patio de la escuela en 1841.

Faculdade de Direito

Largo São Francisco, 95 - Centro

+55 11 3111-4000



Cemitério São Paulo

© José Corderio

Ruas de comércio – Artigos Religiosos

Calles de comercio - Artículos Religiosos

Rua Senador Feijó

Muito próxima à Catedral da Sé, em sua lateral esquerda, está a Rua Senador Feijó, onde se concentram lojas dedicadas ao comércio de artigos religiosos, principalmente católicos. A oferta é variada e completa, sendo possível comprar artigos religiosos dos mais variados, incluindo imagens, peças bem elaboradas em metal e outros materiais, como também “paramentos” (vestimentas dos sacerdotes), material de celebração, devocional e até serviços de projetos arquitetônicos e de design interno de igrejas e paróquias.

Muy cerca de la Catedral de Sé, en su lado izquierdo, está la calle Senador Feijó, donde se concentran tiendas dedicadas al comercio de artículos religiosos, principalmente católicos. La oferta es variada y completa, siendo posible comprar artículos religiosos de los más variados, incluyendo imágenes, piezas elaboradas en metal y otros materiales, así como paramentos sacerdotales, materiales para celebraciones, materiales devocionales incluso servicios de proyectos arquitectónicos y de diseño de interior de iglesias y parroquias.

Rua Senador Feijó



© José Cordelero

Rua Conde de Sarzedas

Também bastante próxima à Sé, mas para o lado direito, está a Rua Conde de Sarzedas, especializada no comércio de produtos evangélicos. A rua atrai uma infinidade de fiéis, para compra de produtos no atacado ou varejo. São galerias e lojas especializadas em bíblias e outras publicações, CDs, produtos e acessórios com a temática gospel.

También muy cerca de la Catedral de Sé, pero a la derecha, está la calle Conde de Sarzedas, especializada en el comercio de productos evangélicos. La calle atrae a una multitud de fieles, para compra de productos por mayor o por menor. Son galerías y tiendas especializadas en bíblias y otras publicaciones, CDs, productos y accesorios con la temática góspel.

Rua Conde de Sarzedas



© Jefferson Pancieri

Festas / Festivales

Festa Nossa Senhora de Casaluce

Fiesta de Nossa Senhora de Casaluce

A festa italiana mais antiga da cidade acontece desde 1900. Organizada pela Paróquia Nossa Senhora de Casaluce, reúne 100 voluntários para a realização do evento. São mais de 28 barracas de quitutes italianos, com a alegria da música típica, espalhadas pela Rua Caetano Pinto, no Brás. Para quem prefere algo mais reservado, também há a opção de participar da festa no salão com shows de música italiana, pagando um preço único, o que inclui alguns pratos. A renda é utilizada para ações com a comunidade carente da região.

Es la fiesta italiana más antigua de la ciudad celebrada desde 1900. Organizada por la Paroquia de Nossa Senhora de Casaluce, reúne a 100 voluntarios para el evento. Son más de 28 quioscos de comidas italianas, con la alegría de la música típica, dispersas por lo largo de la Calle Caetano Pinto, en el barrio del Brás. Para aquellos que prefieren algo más reservado, también existe la opción de unirse a la fiesta en el salón con conciertos de música italiana, a un precio único, lo

que incluye algunos platos. La renta es utilizada para acciones realizadas en la comunidad necesitada de la región.

R. Caetano Pinto – Brás

Entre abril e maio/ Entre abril y mayo

+55 11 3209-6051/ casaluce.com.br

Hanamatsuri – Festival das Flores

Fiesta de las Flores

Desde 1966, o Hanamatsuri é realizado anualmente no mês de abril, no bairro da Liberdade, para comemorar o nascimento do Buda Shakyamuni. O festival tem programação de atividades durante uma semana, entre elas a oferta de chá adocicado em que o público banha a imagem do pequeno Buda e faz pedidos de realização de sonhos, saúde e proteção. As flores da decoração simbolizam o jardim onde o Buda nasceu. No final do evento há um cortejo da imagem do Buda em cima de um elefante branco, que sai da Praça da Liberdade e segue para a Rua Galvão Bueno.

Desde 1966, el Hanamatsuri se lleva a cabo anualmente en abril, en el barrio de Liberdade, para celebrar el nacimiento de Buda Shakyamuni. El festival tiene una programación de actividades durante una semana, incluyendo la ofrenda de té dulce en que el público baña

la pequeña imagen de Buda y hace los pedidos de realización de sueños, salud y protección. Las flores de la decoración simbolizan el jardín donde nació Buda. Al final del evento, hay un cortejo de la imagen de Buda sobre un elefante blanco, que sale de la Plaza de la Libertad y sigue por la calle Galvão Bueno.

Praça da Liberdade - Liberdade

Em abril/ En abril/ acaLorg.br

Marcha Para Jesus

Evento de referência internacional que movimenta milhares de fiéis de todas as idades e lugares, a Marcha Para Jesus ocorre anualmente em diversas cidades do mundo. Com trios elétricos de diversas comunidades e igrejas cristãs, conta com a apresentação de artistas do segmento gospel em 10 horas de evento.

Evento de referencia internacional que mueve miles de creyentes de todas las edades y lugares, la Marcha para Jesús tiene lugar anualmente en varias ciudades del mundo. Con trios eléctricos de diversas comunidades e iglesias cristianas, cuenta con presentaciones de artistas del segmento gospel en 10 horas de evento.

Em maio/ En mayo

www.marchaparajesus.com.br

Festa do Divino no Espaço Cachuera

Fiesta del Divino en el Espaço Cachuera

Realizado com o apoio das Caixeiros do Divino da Família Menezes, em parceria com a Associação Cultural Cachuera!, o evento promove um intercâmbio cultural e religioso entre São Paulo e São Luís do Maranhão. É protagonizada por mulheres que tocam caixa (tambor) e cantam em homenagem ao Divino Espírito Santo, responsáveis pela preservação e transmissão dessas tradições passando por todas as etapas dos diversos rituais que integram os festejos. A festa demonstra a força feminina na transmissão oral do conhecimento vinculado à celebração do Divino Espírito Santo.

Llevado a cabo con el apoyo de las Caixeiros do Divino da Família Menezes,, el evento promueve un intercambio cultural y religioso entre São Paulo y São Luís do Maranhão. Son mujeres que tocan caja (tambor) y cantan en honor del Divino Espírito Santo, responsables por la conservación y transmisión de estas tradiciones por conoceren en detalles todas las etapas de los diversos rituales que forman parte de las festividades. El festival muestra la fuerza femenina en

la transmisión oral del conocimiento vinculado a la celebración del Divino Espírito Santo.

R. Monte Alegre, 1.094 – Perdizes

Em maio/ En mayo

+55 11 3872-8113 / 3875-5563

www.cachuera.org.br/festadodivino

Festas de São Vito

Fiestas de São Vito

A festa de rua de São Vito Mártir e a quase centenária Festa de São Vito – que completou a 98ª edição em 2016 – juntas, formam uma das maiores festas italianas da cidade. A primeira é organizada pela Paróquia São Vito, em espaço coberto na rua, e a segunda é realizada pela Associação Beneficente São Vito Mártir em área fechada, dividida entre a cantina e a praça de alimentação (com sistema self-service). Experimentalmente a guimirelle (churrasco de fígado com folhas de louro), além das saborosas massas preparadas pelas mammas.

La fiesta en la calle de São Vito Mártir y la casi centenaria fiesta de San Vito – que completó la 98ª edición en 2016 – juntas forman una de las mayores fiestas italianas de la ciudad. La primera es organizada por la Parroquia de San Vito, en un espacio cubierto en la propia calle, y la segunda es realizada por la Asociación de Beneficiencia de São Vito Mártir, dividido entre el comedor y el patio de comidas (con sistema de autoservicio). Pruebe al guimirelle (barbacoa de hígado con hojas de laurel), además de la sabrosa pasta preparada por las mammas italianas.

R. Polignano A. Mare - Brás

Entre maio e julho/ Entre mayo y julio

+55 11 3228-8114/ 3227-8234

www.festasaovito.com.br

www.associacaosaovito.com.br

Festa do Rosário dos Homens Pretos da Penha de França

Fiesta del Rosário dos Homens Pretos da Penha de França



Impedidos de frequentar a Igreja Matriz de Nossa Senhora da Penha de França, os negros ergueram, em 1802, uma capela simples em taipa de pilão, de costas para a Matriz: a Igreja Nossa Senhora do Rosário dos Homens Pretos da Penha de França. No Largo do Rosário, em frente à igreja, são realizados diversos eventos de manifestações religiosas e culturais para preservar a memória da cultura negra no país, como a tradicional Festa do Rosário dos Homens Pretos da Penha de França. O ponto alto das comemorações é a Missa Afro Campal, com a coroação dos reis da festa e um cortejo representando diversos grupos da cultura popular, como congadas, moçambiques, folias, afoxés e maracatus.

Irquieron, en 1802, una capilla sencilla de tierra apisonada (tapial), de espalda para la matriz: la Iglesia de Nossa Senhora Pretos de Penha de França. En la plaza del Rosario, frente a la iglesia, se llevan a cabo varios eventos religiosos y culturales para preservar la memoria de la cultura negra en el país, como la tradicional Fiesta del Rosário dos Homens Pretos da Penha de França. El punto culminante de las celebraciones es la Missa Afro al aire libre, con la coronación de los reyes de la fiesta y un desfile que representa a varios grupos de cultura popular, como las Congadas, Moçambiques, "folias", afoxés y maracatu.

Lgo. do Rosário, s/n - Penha

Em junho/ En junio

+55 11 2306-3369

largodorosario.blogspot.com.br

Festa de São Vito



Festa da Achiropita

Fiesta de la Achiropita

Uma das mais tradicionais festas da cidade, a Festa de Nossa Senhora Achiropita, é comemorada desde 1926 durante os fins de semana do mês de agosto, em homenagem à padroeira do bairro formado por imigrantes italianos, o Bixiga. Para esta festividade, dezenas de barracas oferecem pratos típicos italianos e a renda é revertida para obras sociais da Paróquia Nossa Senhora Achiropita. Destaca-se também a procissão em louvor à padroeira.

Uno de los mayores y más tradicionales festivales de la ciudad, la fiesta de Nossa Senhora Achiropita se celebra desde el año 1926 durante los fines de semana de agosto, en honor a la patrona del barrio formado por inmigrantes italianos, Bixiga. Para este festival, decenas de quioscos ofrecen platos típicos italianos y la renta es donada a obras sociales de la Paróquia de Nossa Senhora Achiropita. Podemos destacar también la procesión en honor a la santa patrona.

R. 13 de Maio, 478 - Bela Vista

Entre agosto e setembro

Entre agosto y septiembre

+55 11 3106-7235

achiropita.org.br

Festa de San Gennaro

Fiesta de San Gennaro

A tradicional festa é em homenagem ao santo padroeiro da Mooca, San Gennaro, e todo dinheiro arrecadado é revertido para as obras sociais da igreja, dedicada ao santo. O evento é realizado nas ruas San Gennaro e Lins, com barracas de comidas e doces italianos (antepastos, macarronada, fogaça, pizza, polenta, cannoli, etc.), e também na cantina com farta variedade de pratos napolitanos, além de música ao vivo e muitas atrações para diversão de toda a família.

La tradicional fiesta es en honor al patrono de la Mooca, San Gennaro, y todo el dinero recaudado se revierte a las obras sociales de la iglesia dedicada al santo. El evento se lleva a cabo en las calles San Gennaro y Lins con quioscos de comida y dulces italianos (antipasto, pasta, fogazza, pizza, polenta, cannoli, etc.) y también en la cantina, con abundante variedad de platos napolitanos, música en vivo y muchas atracciones para la diversión de toda la familia.

R. San Gennaro – Mooca

Entre setembro e outubro

Entre septiembre y octubre

+55 11 3209-0089

sangennaro.org.br